Features

- Sony BUS system optical digital transmission system compatible **mobile CD changer**.
- **ESP (Electronic Shock Protection) system** for preventing sound skipping.
- **Compact and space-saving design** for vertical, horizontal, suspended or inclined installation.
- 8 fs digital filter for high quality sound.
- 1 bit D/A converter.
- **Program memory function*** for preselecting your favorite tracks from the discs in the changer, and playing them back in the order you want.
- **Custom file function*** for custom naming and displaying the title of each disc.
- **CD TEXT function**** for displaying the CD TEXT information on the main unit's display.

* *Only available when connected to a main unit that supports this function.*
** *Only available when connected to a main unit that supports this function and playing back a CD TEXT disc.*

Caractéristiques

- Système de transmission optique numérique BUS Sony compatible avec **le changeur de CD mobile.**
- **Système électronique de protection contre les chocs (ESP)** qui évite les interruptions du son.
- **Modèle compact et peu encombrant** pouvant être installé à l'horizontale, à la verticale, suspendu ou incliné.
- Filtre numérique 8 fs pour obtenir un son de haute qualité.
- Convertisseur N/A 1 bit.
- **Fonction de mémoire de programmation*** pour présélectionner vos plages préférées sur les disques du changeur et en activer la lecture dans l'ordre de votre choix.
- **La fonction de personnalisation de lecture*** permet de personnaliser la désignation et l'affichage du titre de chaque disque.
- **Fonction CD TEXT**** permettant d'afficher les informations CD TEXT sur l'écran d'affichage de l'appareil principal.

* *Uniquement disponible en cas de raccordement à un appareil principal supportant cette fonction.*
** *Uniquement disponible en cas de raccordement à un appareil principal supportant cette fonction et reproduisant un disque CD TEXT.*

Características

- Sistema de transmisión digital óptico de sistema BUS Sony compatible con **cambiador de discos compactos portátil**.
- **Sistema electrónico de protección (ESP)** para evitar el salto de sonido.
- **Diseño compacto que ahorra espacio** para instalación vertical, horizontal, suspendida o inclinada.
- Filtro digital de sobremuestreo óctuple para ofrecer sonido de gran calidad.
- Convertidor digital/analógico de 1 bit.
- **Program memory function (función de memoria de programa)*** para preseleccionar los temas preferidos de los discos del cambiador y reproducirlos en el orden que desee.
- **Custom file function (función de archivo personalizado)*** para asignar nombre y visualizar el título de cada disco.
- **Función CD TEXT**** para visualizar la información CD TEXT en el visor de la unidad principal.

* *Disponible sólo si se conecta a una unidad principal que admita esta función.*
** *Disponible sólo si se conecta a una unidad principal que admita esta función y reproduzca discos CD TEXT.*

ØS¬I

- Sony BUS ®t Œ•˙¿W° ¶r «øÈ®t Œ ›Æe æ ¶° CD ¥´ –æ -
- ®æ ı µ•Œ ESP°] q§¶° ƒ¿ª®æ @°^®t Œ -
- ®T®Æ±M•Œ§p˝¶" ¨¨Ÿ™ °™]p °A•i•H§Ù•°Bƒa±æ©Œ…±¶a ¶w À -
- 8fs° ¶r¬o™iæ •Œ©Û¥£ ™ µ Ë -
- 1 §ÒØS D/A°]° ¶r°˛°"¿¿°^ ‹¥´æ -
- `•ÿ¶s¿x•\Ø‡ *•i±q¥´ –æ §§™ ¤ – wøÔ®˙ fl w™ ¶±§l°A¶"•Œ ©" n™ ß«©Ò µ -
- ©wªs®˜©v•\Ø‡*•Œ©Û©wªs©R¶W©M „•¶U ¤ –™ º– D -
- CD TEXT °]CD §Â•ª°^ •\Ø‡**•i¶b•Dæ˜ „•‹æ §W „•‹ CD TEXT ÍÆ -

* *©Û Ì s±µ®Ï®„¶ §j•\Ø‡™ •Dæ˜Æ…¶Æf* -
** *©Û s±µ®Ï®„¶ •"•\Ø‡™ •Dæ˜¶"° ©ÒCDTEXT ¤ –Æ…¶Æf* -

Specifications

System: Compact disc digital audio system
Laser diode properties: Material: GaAlAs; Wavelength: 780 nm; Emission Duration: Continuous; Laser Output Power: Less than 44.6 µW*
* *This output is the value measured at a distance of 200 mm from the objective lens surface on the Optical Pick-up Block.*
Frequency response: 5 – 20,000 Hz
Wow and flutter: Below the measurable limit
Signal-to-noise ratio: 99 dB
Outputs: Optical digital output; BUS control output (8 pins); Analog audio output (RCA pin)
Current drain: 800 mA (during CD playback); 800 mA (during loading or ejecting a disc)
Operating temperature: –10°C to +55°C (14°F to 131°F)
Dimensions: Approx. 262 × 90 × 181.5 mm (10 3/8 × 3 5/8 × 7 1/4 in.) (w/h/d) not incl. projecting parts and controls
Mass: Approx. 2.1 kg (4 lb. 10 oz.)
Power requirement: 12 V DC car battery (negative ground)
Supplied accessories: Disc magazine (1); Parts for installation and connections (1 set)
Optional accessories: Compact disc single adaptor CSA-8; Disc magazine XA-250; Source selector XA-C30; Optical cable RC-97 (2 m/6 ft. 8 in.), RC-98 (5 m/16 ft. 8 in.)

Design and specifications are subject to change without notice.

Especificaciones

Sistema: Audiodigital de discos compactos
Respuesta en frecuencia: 5 – 20.000 Hz
Fluctuación y trémolo: Inferiores al límite medible
Relación señal-ruido: 99 dB
Salidas: Salida digital óptica; Salida de control BUS (8 terminales); Salida de audio analógica (toma RCA)
Consumo de corriente: 800 mA (durante la reproducción de disco compacto); 800 mA (durante la carga o expulsión de un disco)
Temperatura de funcionamiento: –10 a +55°C
Dimensiones: Aprox. 262 × 90 × 181,5 mm (an/al/prf), excl. partes y controles salientes
Masa: Aprox. 2,1 kg
Alimentación: Batería de automóvil de 12 V CC (negativo a masa)
Accesorios suministrados: Cargador de discos (1); Componentes de montaje y conexiones (1 juego)
Accesorios opcionales: Adaptador para disco compacto sencillo CSA-8; Cargador de discos XA-250; Selector de fuente XA-C30; Cable óptico RC-97 (2 m), RC-98 (5 m)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Spécifications

Système: Audionumérique pour disque compact
Réponse en fréquence: 5 – 20.000 Hz
Pleurage et scintillement: En-deça du seuil mesurable
Rapport signal sur bruit: 99 dB
Sorties: Sortie numérique optique; Sortie de commande BUS (8 broches); Sortie audio analogique (broche RCA)
Consommation de courant: 800 mA (pendant la lecture de CD); 800 mA (pendant l'insertion ou l'éjection d'un disque)
Température de fonctionnement: –10°C à +55°C (14°F à 131°F)
Dimensions: Env. 262 × 90 × 181,5 mm (10 3/8 × 3 5/8 × 7 1/4 po.) (l/h/p) saillies et commandes non comprises
Poids: Env. 2,1 kg (4 liv. 10 on.)
Alimentation: CC sur batterie de voiture 12 V (masse négative)
Accessoires fournis: Chargeur de disques (1); Pièces de montage et de raccordement (1 jeu)
Accessoires en option: Adaptateur pour disques de 8 cm (3 po.) CSA-8; Chargeur de disques XA-250; Sélecteur de source XA-C30; Câble optique RC-97 (2 m/6 ft. 8 po.), RC-98 (5 m/16 ft. 8 in.)

La conception et les spécifications sont modifiables sans préabis.

WÆÊ

®tŒ pÆg ¤ –º ¶r¡n¿W®t Œ
¿WvT¿ 5 – 20, 000 Hz
¿Wv ßC©Û•i¥˙ q ´
Ή曧ÒÔ 99 dB
øÈ•X ›§l •˙¿W° ¶røÈ•X BUS±±®ÓøÈ•X°]8 }°^ º"¿¿¡n¿WøÈ•X°]RCA }°^
q¨yÆ¯Ø" 800 mA°]° ©Ô CD §§°^
æfiß@´ 800mA°] À©Ò©Œ± •X§@ ¤ –§§°^ –10¢J ®Ï+55¢J
§ÿ§o §j¨˜°e 262°— ™ 90°—¡a ` 181.5 mm
Ëq §£ß{¨ •X °§¿©M±±®Óæ §j¨˜ 2.1 kg
q 12 V DC ®T®Æ q¶¿°] t±µ¶a°^
™¸•Û ¤ –ßX (1)
øÔ¡ ™¸•Û ¶w À©M±µ u•Œ °•Û°]ÆM°^ CD Ê –¬‡±µæ CSA-8 ¤ –ßX XA-250 q øÔæ«æXA-C30 •˙¿W q l RC-97°]2 ¶Ã °^°ARC-98°]5 ¶Ã°^

] p©M WÆÊ¶ ©" ‹ßÛÆ…°ÆÆ§§£•¶Ê©^ßi -

SONY

3-867-909-**11** (2)

Compact Disc Changer

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
®œ•Œª©˙Æ—

Owner's Record
The model and serial numbers are located at the rear of the CD changer.
Record the serial number in the space provided below.
Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. CDX-838 Serial No. _____

COMPACT disc DIGITAL AUDIO TEXT

CDX-838

Sony Corporation ©2000 Printed in Thailand

For the customers in the USA

WARNING

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

— Reorient or relocate the receiving antenna.
— Increase the separation between the equipment and receiver.
— Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
— Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

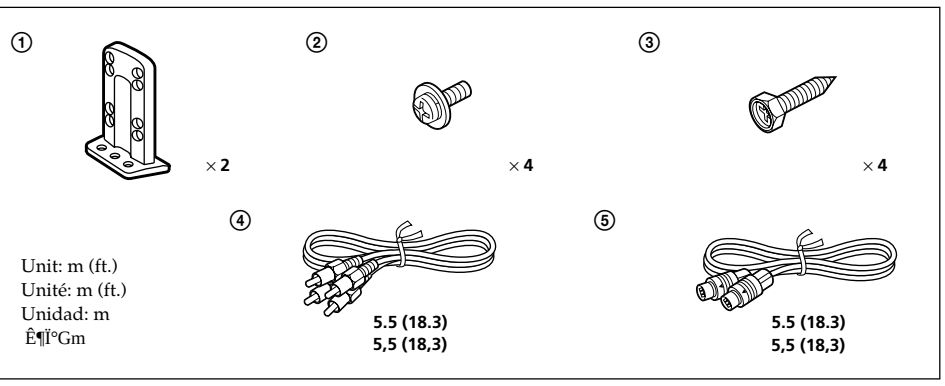
CAUTION

The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.

Parts list
Liste des composants
Lista de componentes

s•Û§@ƒ˝™Ì

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.
Les numéros de la liste correspondent à ceux des instructions.
Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones.
™Ì§§™ º ¨ ªº©˙§Â§§™ Ø¡Ø¡ -



Precautions

Moisture condensation

On a rainy day or in a very damp area, moisture may condense on the lenses inside the unit. Should this occur, the unit will not operate properly. In this case, **remove the disc magazine and wait for about an hour until the moisture has evaporated.**

Précautions

Remarque sur la condensation d'humidité

Par temps pluvieux ou dans des régions très humides, de la condensation peut se former sur les lentilles à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, l'appareil ne fonctionne pas correctement. Dans ce cas, **retirez alors le chargeur de disques et attendez environ une heure jusqu'à ce que la condensation se soit évaporée.**

Precauciones

Condensación de humedad

En los días lluviosos o en zonas muy húmedas, puede condensarse humedad en las lentes del interior de la unidad. Si esto ocurre, ésta no funcionará correctamente. En este caso, **extraiga el cargador de discos y espere durante una hora aproximadamente hasta que la humedad se evapore.**

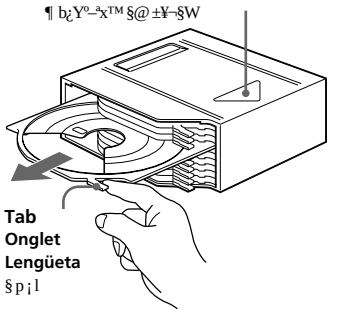
®œ•Œ´e ™`N

¿ÆßÑæÆ

´B§—©Œ¶þ'È¿„™¶a§Ë°Aæ˜æ § °™ z Ë§W ±•iØ‡µo•Õ¿„Æ ßÑæÆ - z Ë§W¶ßÑæÆ§Ù§¿Æ…°Aæ˜æ±N§£Ø‡•ø±¨¶ß@•Œ ¬¶Æ…°A –®'•X¤–ßX°A µ• '§j¨¨§@ ”§pÆ… ´¨ßÑæÆ§Ù§¿ß • ¸ª]µo Æ¿Í /

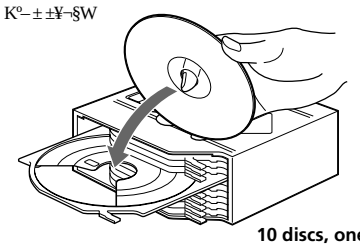
Inserting a disc

1 **With the arrow side facing up**
Avec la partie fléchée tournée vers le haut
Con el lado de la flecha hacia arriba
¶ b¿Yº–ªx™ §@ ±¥¬§W



Tab
Onglet
Lengüeta
§ p ¡ l

Labeled surface up
Etiquette vers le haut
Con la superficie de la etiqueta hacia arriba
Kº–± ±¥¬§W



10 discs, one in each tray
10 discs, un par plateau
10 discos, uno en cada bandeja
¶10±i ¤ –°A®C§@¶´ L À§@±i

Use the supplied disc magazine or the disc magazine XA-250. The disc magazine XA-10B can not be used with this unit.If you use any other magazine,it may cause a malfunction.

Utilisez le magasin à disques fourni ou un magasin à disques XA-250. Vous ne pouvez pas utiliser de magasin à disques XA-10B avec cet appareil. L'utilisation d'un autre type de magasin à disques risque de provoquer un dysfonctionnement.

Emplee el cargador de discos suministrado o el XA-250. El cargador de discos XA-10B no puede utilizarse con esta unidad. Si emplea otro tipo de cargador, puede producir fallos de funcionamiento.

–®œ•Œ™¸±a™ ¤ –ßX©Œ ¤ –ßXXA-250 -¤ –ßXXA-10B´O §£Ø‡•Œ©Û•ªœ˜™ ±z¶p™G¿H´K®œ•Œ®‰•L ¤ –ßX°A±N•iØ‡§fi _¨G ª Ÿ™ -

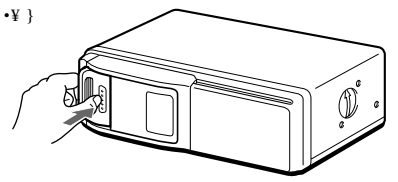
Notes
- *To listen to an 8 cm (3 in.) CD, use the separately sold Sony CD adapter CSA-8. Be sure to always use the specified adapter, as failing to do so may cause a malfunction of the unit. If you use any other adapter, the unit may not operate properly. When using the Sony CD adapter, make sure the three catches on the adapter are firmly latched onto the 8 cm CD.*
- *Do not insert the Sony CD adapter CSA-8 in the magazine without a disc, malfunction may result.*

Remarques
- *Pour écouter un disque de 8 cm (3 po.), utilisez l'adaptateur Sony CSA-8, vendu séparément, à l'exclusion de tout autre, pour éviter tout probléme de fonctionnement. Si vous utilisez un autre adaptateur, l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Quand vous utilisez l'adaptateur CD Sony, vérifiez que les trois griffes soient bien en prise sur le CD de 8 cm.*
- *Ne pas insérer d'adaptateur CD Sony CSA-8 dans le chargeur sans disque, car cela pourrait provoquer un dysfonctionnement.*

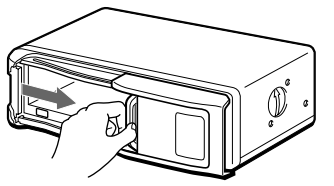
Notas
- *Para escuchar un disco compacto de 8 cm, utilice el adaptador de discos compactos Sony CSA-8, que podrá adquirir por separado. Asegúrese de utilizar siempre el adaptador especificado, ya que si utiliza otro tipo de adaptador es posible que la unidad no funcione correctamente. Al utilizar el adaptador de discos compactos Sony, asegúrese de que los tres enganches del adaptador están firmemente ajustados al disco compacto de 8 cm.*
- *No inserte el adaptador de discos compactos Sony CSA-8 en el cargador sin discos, ya que pueden producirse fallos de funcionamiento.*

µ ˘
- *n •8cmCDÆ…°A –•Œ•t ,´~™ SonyCD¬‡±µæ CSA-8 -§@©w –®œ•Œ´¸©w™ ¬‡±µ æ °Aß¸´h±N•iØ‡®œæ˜æ ¨G ª Ÿ -¶p™G®œ•Œ•Û¶Û®‰•L¬‡±µæ °Aæ˜æ ±N•iØ‡§£Ø‡ß@•ø± ™ œfiß@-®œ•ŒSonyµÞCD¬‡±µæ Æ…°A T ª{¬‡±µæ §W™ 3 ”¬Æ¶fi¨Oß_ ©T¶a©T ©w¶n 8 cm CD-*
- *§£ nß, Sony CD ¬‡±µæ CSA-8 À§J®S¶ ¤ –™ ¤ –ßX§§ -*

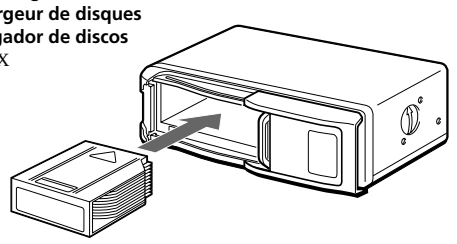
2 **Unlock**
Déverrouiller
Desbloqueo
•¥ }



Release, and slide open.
Relâchez et coulissez pour ouvrir.
Suelte y deslice para abrir.
ƒ¿©Ò°A }



3 **Disc magazine**
Chargeur de disques
Cargador de discos
¤ –ßX



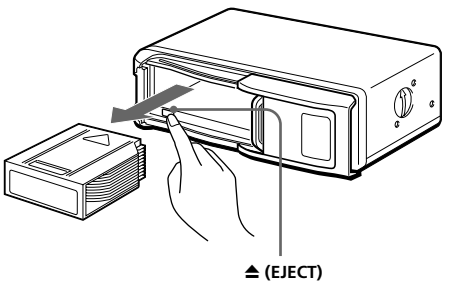
If the disc magazine does not lock properly
Take out the magazine, and after pressing the ⏏ (EJECT) button, re-insert it.

Si vous ne pouvez pas fermer le chargeur de disques
Sortez le chargeur et, après avoir appuyé sur la touche ⏏ (EJECT), réinsérez-le.

Si el cargador de discos no se cierra correctamente
Extraiga el cargador, pulse el botón ⏏ (EJECT) y vuelva a insertarlo.

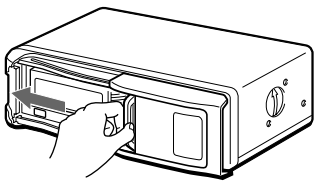
¶þ™G ¤ –ßX®S¶ ¬Í©wß¥Ì
–®'•X ¤ –ßX°A´^§U ⏏ (EJECT) ´^ s´·¶A±N•¶ À i•h -

To remove
Retrait
Extracción
®'•X



⏏ (EJECT)

4



Use the unit with the door closed
Otherwise, foreign matter may enter the unit and contaminate the lenses inside the changer.

Utiliser cet appareil avec la trappe fermée
Sinon, des corps étrangers pourraient pénétrer dans l'appareil et encrasser les lentilles dans le lecteur.

Emplee la unidad con la puerta cerrada
De lo contrario podrian objetos extraños y contaminar las lentes del interior del cambiador.

–˜§W™'®œ•Œæ˜æ
ß_´h°A |¶ –´Ø i§Jæ˜æ ßÀ º¥´ –æ § °™ z Ë -

Note
When a disc magazine is inserted into the CD changer or the reset button of the connected car audio is pressed, the unit will automatically be activated and read the information on the CDs. When the information on all the CDs in the disc magazine has been read, the unit will automatically stop operation.

Remarque
Quand un chargeur de disques est inséré dans le changeur de CD ou si la touche de réinitialisation de l'autoradio raccordé est enclenchée, l'appareil se met automatiquement en marche et reproduit les CD. Lorsque tous les CD du chargeur ont été reproduits, l'appareil s'arrête automatiqement.

Nota
Cuando inserta un cargador de discos en el cambiador de discos compactos, o si está pulsado el botón de reposición del equipo de audio para automóvil conectado, la unidad se activará automáticamente y leerá la información de los discos compactos. Una vez leída la información de todos los discos compactos del cargador de discos, la unidad detendrá automáticamente la operación.

µ ˘
Ìß, ¤ –ßX À§JCD¥´ –œ ©Œ´˜§U§F s±µµ¤™ ®T®Æ µ T™ ´ ’ ´^ sÆ…°Æœ˜œ ßY±N¶¤ QøE¨°°]•¥ }°^® ™®˙CD§W™ ÍÆ - Ì ™ß ¤ –ßX§§©“¶CJ§W™ ÍÆ Æ…°Aœ˜œ ßY±N¶¤ ±§Óœfi ß @ -

Notes on the disc magazine

- Do not leave the disc magazine in locations with high temperatures and high humidity such as on a car dashboard or in the rear window where the disc magazine will be subjected to direct sunlight.
- Do not place more than one disc at a time onto one tray, otherwise the changer and the discs may be damaged.
- Do not drop the disc magazine or subject it to a violent shock.

Remarques sur le chargeur de disques

- Ne pas laisser le chargeur de disques dans un endroit très chaud ou très humide comme sur le tableau de bord ou sur la plage arrière de la voiture où il serait en plein soleil.
- Ne pas insérer plus d'un disque à la fois sur le plateau, sinon le changeur et les disques risquent d'être endommagés.
- Ne pas laisser tomber le chargeur de disques ni le cogner.

Notas sobre el cargador de discos

- No lo deje en lugares muy húmedos o con temperaturas altas, como en el salpicadero del automóvil o en la ventanilla trasera, expuesto a la luz solar directa.
- No inserte más de un disco en una bandeja de una vez, ya que en caso contrario el cambiador y los discos pueden dañarse.
- No lo deje caer ni lo exponga a golpes violentos.

¤–ßX ™æ

- §£nß, ¤ –ßX©Òm¶þ™ ºB™¿„™¶a§Ë -®'¶p©Ò¶þ®T®Æ ª ø ™OßW ©Œ®Æ´·µ°§Uµ• ¤ –ßX |™ ±µ |™ ±µ ”Æg®Ï ß•´™ ¶a§Ë -
- §@ ”¶´ L§W§£ n¶PÆ… À©Ò§@±i•H§W™ ¤ – -ß_´h°A•iØ‡|1a¥´ –æ ©M ¤ – -
- ßO ˝ ¤ –ßX± º ®¶a§W©Œ®¸®Ï±jØP™ ƒ¿ª -

When the tray comes out

Normally, the trays will not come out of the magazine. However, if they are pulled out of the magazine, it is easy to re-insert them.

Lorsque le plateau sort

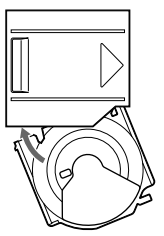
En principe, les plateaux ne sortent pas du chargeur. Toutefois, s'ils sortent du chargeur, il est facile de les réinsérer.

Si la bandeja se sale

Normalmente, las bandejas no se salen del cargador. No obstante, si esto ocurre, pueden volver a insertarse con facilidad.

Ê•X¶LÆ…

q±`°A¶´ L¨O§£ |±q ¤ –ßX§§ Ê ®™ -¶˜O U §@ Q©'•X Ê¬˜ ¤ –ßX°A±z•i•H´‹¬ Ê¶a¶Aß,•¶ À¥°¶^•h™ -



With the cut-away portion of the tray facing you, insert the right corner of the tray in the slot, then push in the left corner until it clicks.

Note
Do not insert the tray upside down or in the wrong direction.

Avec la portion découpée du plateau vous faisant face, insérer le coin droit du plateau dans la fente, puis enfoncer le coin gauche jusqu'au déclic.

Remarque
Ne pas insérer le plateau à l'envers ou dans le mauvais sens.

Con la parte de corte de la bandeja hacia afuera, inserte la esquina derecha de dicha bandeja en la ranura y, a continuación, ejerza presión en la esquina izquierda hasta oír un chasquido.

Nota
No inserte la bandeja al revés o en la dirección incorrecta.

´¶´ L¶Ø §f™ §@ ‰¥¬µ¤¶¤§v§Ë¶V±N¶´ L•k®§¥°§Jº—§§°AµM´·¿£ §J•™®§¶‹ •®Î•d f¡n T /

µ ˘
À¥°¶´ LÆ…°A§¡§ ¥°§œ§F ±©Œø˜§Ë¶V -

Notes on compact discs

A dirty or defective disc may cause sound drop-outs during playback. To enjoy optimum sound, handle the disc as follows.

- **Handle the disc by its edge, and to keep the disc clean, do not touch the unlabeled surface. (fig. A)**
- **Do not stick paper or tape on the disc. (fig. B)**
- **Do not expose discs to direct sunlight or heat sources such as hot air-ducts. Do not leave discs in a car parked in direct sunlight where there can be a considerable rise in the temperature inside the car. (fig. C)**
- **Before playing, clean the discs with an optional cleaning cloth. Wipe each disc in the direction of the arrows. (fig. D)**
  Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or antistatic spray intended for analog discs.

Notes on discs

If you use the discs explained below, the sticky residue can cause the CD to stop spinning and may cause malfunction or ruin your discs.

Do not use second-hand or rental CDs that have a sticky residue on the surface (for example from peeled-off stickers or from ink, or glue leaking from under the stickers).

- **There are paste residue. Ink is sticky. (fig. E)**
  Do not use rental CDs with old labels that are beginning to peel off.
- **Stickers that are beginning to peel away, leaving a sticky residue. (fig. F)**
  Do not use your CDs with labels or stickers attached.
- **Labels are attached. (fig. G)**

Remarques sur les disques compacts

Un disque sale ou défectueux peut provoquer des pertes de son à la lecture. Manipuler le disque comme suit pour obtenir un son optimal.

- **Manipuler le disque par son arête et le maintenir dans un état propre, ne pas le toucher sur la surface non imprimée. (fig. A)**
- **Ne pas coller de papier ou de bande adhésive sur le disque. (fig. B)**
- **Ne pas laisser les disques en plein soleil ou près d'une source de chaleur comme des conduits d'air chaud. Ne pas laisser les disques dans une voiture garée en plein soleil car la température de l'habitacle risque d'augmenter considérablement. (fig. C)**
- **Avant la lecture, essuyer les disques avec un chiffon de nettoyage en option. Essuyer chaque disque dans le sens des flèches. (fig. D)**
  Ne pas utiliser de solvants tels que de la benzine, du diluant, des produits de nettoyage vendus dans le commerce ou de vaporisateurs anti-statiques destinés aux disques analogiques.

Remarques sur les disques

Si vous utilisez les disques décrits ci-dessous, le résidu adhésif risque de provoquer l'arrêt de la rotation du CD et d'entraîner un dysfonctionnement ou d'endommager vos disques.

N'utilisez pas de CD de seconde main ou de location qui présentent des résidus adhésifs à la surface (par exemple d'étiquettes décollées ou d'encre, de colle dépassant de l'étiquette).

- **Résidus de colle. L'encre colle. (fig. E)**
  N'utilisez pas de CD de location avec d'anciennes étiquettes qui commencent à se décoller.
- **Les étiquettes qui commencent à se décoller laissent des résidus adhésifs. (fig. F)**
  N'utilisez pas vos CD avec des étiquettes ou des autocollants apposés dessus.
- **Les étiquettes sont fixées. (fig. G)**

Notas sobre discos compactos

Es posible que se produzca ausencia de sonido durante la reproducción, si el disco está sucio o es defectuoso. Para disfrutar de una calidad de sonido óptima, utilice el disco de la siguiente forma.

- **Maneje el disco por los bordes. Para mantenerlo limpio, no toque la superficie sin etiqueta. (fig. A)**
- **No adhiera papeles ni cinta sobre el disco. (fig. B)**
- **No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas, como conductos de aire caliente. No deje los discos en un automóvil aparcado bajo la luz solar directa donde pueda producirse un considerable aumento de temperatura en el interior de dicho automóvil. (fig. C)**
- **Antes de la reproducción, limpie los discos con un paño de limpieza opcional en la dirección de las flechas. (fig. D)**
  No utilice disolventes como bencina, diluyentes, productos de limpieza disponibles en tiendas del ramo ni aerosoles antiestáticos destinados a discos analógicos.

Notas sobre los discos

Si emplea los discos descritos a continuación, el residuo adherente puede causar que el CD deje de girar y producir fallos de funcionamiento o dañar los discos.

No utilice discos compactos de segunda mano o de alquiler que tengan residuos adherentes en la superficie (por ejemplo, de adhesivos despegados o tinta, o de restos de pegamento de los adhesivos).

- **Residuos adherentes. Tinta adherente. (fig. E)**
  No utilice discos compactos de alquiler con etiquetas viejas que estén comenzando a despegarse.
- **Adhesivos que empiezan a despegarse, dejando un residuo adherente. (fig. F)**
  No emplee discos compactos con etiquetas o adhesivos fijados.
- **Etiquetas adheridas. (fig. G)**

pÆg¤– ™æ

¤ –°§F©Œ ‹ßŒ°A•iØ‡ ¶b©Ò µÆ…µo•Õn µ Ê ® { -¨´O˜®}¶n ™ µ Ë±¯•Û°A –´^ ”¶p§U©“ z•ø T¶aÆ ¤ – -

- –Æ ¤ –‰ t•H´O˜ ¤ – M‰°A§£ n±µƒ ®S Kº– ±™ ¤ – ± / °] œ A °^
- §£ n¶b ¤ –§W KØ»± ¯©Œ¬H ¶±a /°] œ B °^
- §£ n˜ ¤ –º… S©Û™ Æg ß•´§U©Œ ª fµ•ª Æ«‰ -§]§£ nß, ¤ – ©Ò¶b ±æn¶b™¢ ß§U™ ®T®Æ Ã°A¶¨ ® Ã |§…®Í´‹ ™™ ´ / °] œ C °^
- ©Ò µ´e°A –•ŒøÔ¡ •Û™ M‰•Œ•˜¿ø´ Æ b ¤ – -¶pœ©“•¿ ™u b¿Y ©“´¸§Ë¶V¿ø´¯/°] œ D °^

  §£•ißQ•Œ™o Î°Aµ} ®æØ°A•´ ,™ M‰æØ©Œ N¿¿¶° ¤ –•Œ™ ß‹¿R q ºQÆgæØµ• ªæØ M‰ ¤ – -

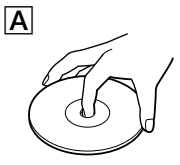
¤– ™æ

¶p™G®œ•Œ§U ±©“ z ¤ –°A¨hØd¶b ¤ –§W™ ¬H ¶ G |æ…¶CD±§Ó ±¤¬‡°A¨ ¶‹•iØ‡æ…¶‹æ˜æ ¨G ª Ÿ©Œ ¥ a ¤ – -

™` NßO®œ•Œ™Ì ±¥›Ød¶ ¬H ¶ G™ §G§,¬¬ ¤ –©Œ•XØ ™CD¤ –°]®“ ¶p º ±°§Fº– “™ ¶Í m°A¶L æ•°A s Kº– “ ‰ t •X™ ¶hæl¬H ¶ G°^ -

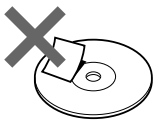
- ¶ •º Æ¶Læ•©Œ¥›æl¬H ¶ k /C°] œ E °^ ßO•Œ® ¶—º– “ Q È¬˜™ •X™˝CD ¤ – -
- º– “ °§¿ È¬˜°AØd§U¬H© ¶ k /°] œ F °^ ßO•Œ s•[K§Fº– “©ŒØ»±¯™ CD -
- ™¸ Kº– “ /°] œ G °^

A



This way
Oui
Asi
•ø T

B



Not this way
Non
Asi no
§£•ø T

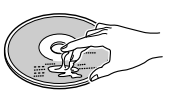
C

Not this way
Non
Asi no
§£•ø T

D

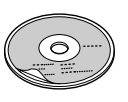
This way
Oui
Asi
•ø T

E



F

G



Installation

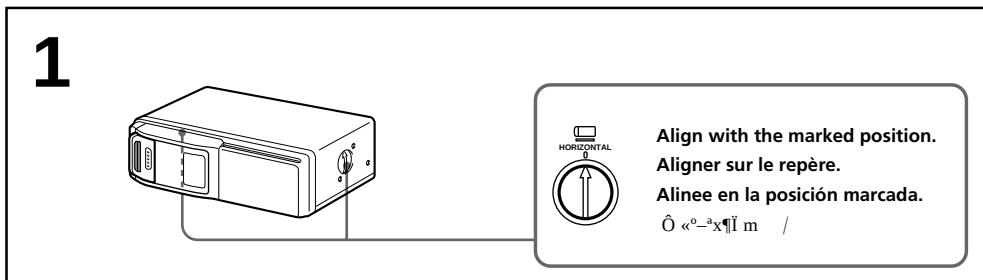
Precautions

- Choose the mounting location carefully, observing the following:
  - — The unit is not subject to temperatures exceeding 55°C (131°F) (such as in a car parked in direct sunlight).
  - — The unit is not subject to direct sunlight.
  - — The unit is not near heat sources (such as heaters).
  - — The unit is not exposed to rain or moisture.
  - — The unit is not exposed to excessive dust or dirt.
  - — The unit is not subject to excessive vibration.
  - — The fuel tank should not be damaged by the tapping screws.
  - — There should be no wire harnesses or pipes under the place where you are going to install the unit.
  - — The spare tire, tools or other equipment in or under the trunk should not be interfered with or damaged by the screws or the unit itself.
- Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.
- Use only the supplied screws.
- Make holes of ø 3.5 mm (5/32 in.) only after making sure there is nothing on the other side of the mounting surface.

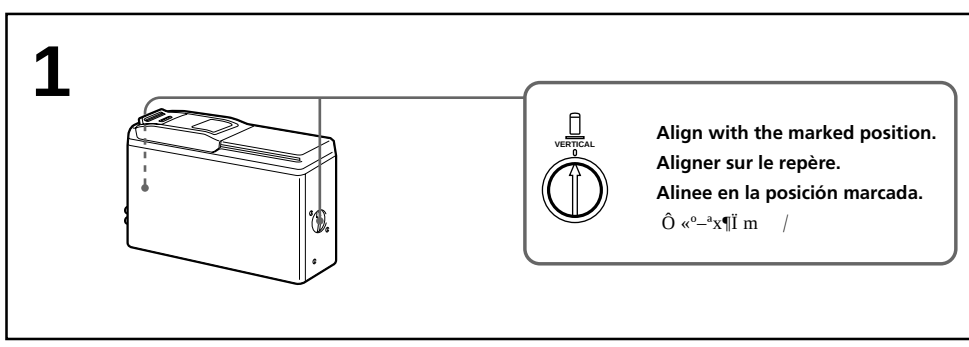
How to install the unit

The brackets ① provide two positions for mounting, high and low. Use the appropriate screw holes according to your preference.

Horizontal installation



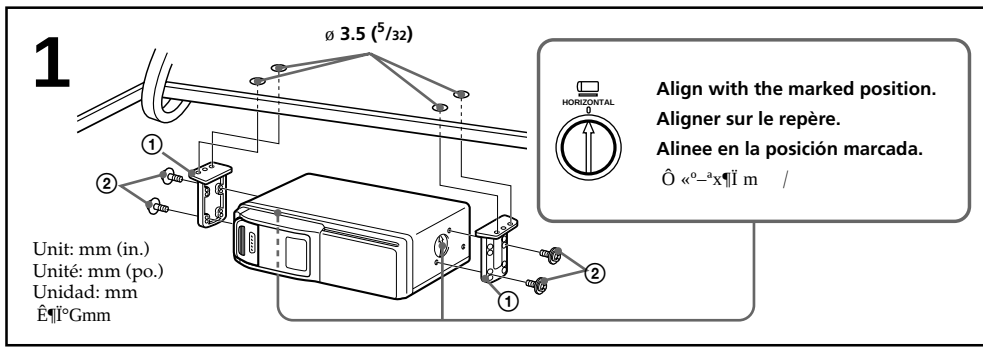
Vertical installation

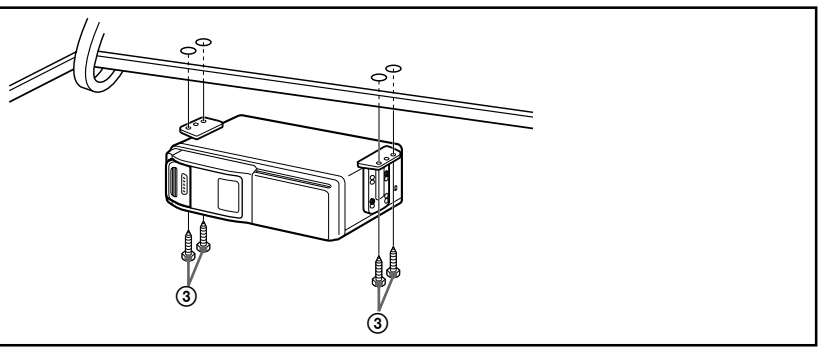


Suspended installation

When the unit is to be installed under the rear tray etc. in the trunk compartment, make sure the following provisions are made.

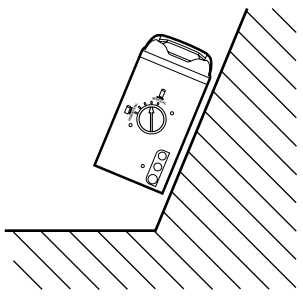
- Choose the mounting location carefully so that the unit can be installed horizontally.
- Make sure the unit does not hinder the movement of the torsion bar spring etc. of the trunk lid.

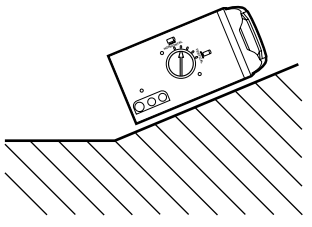


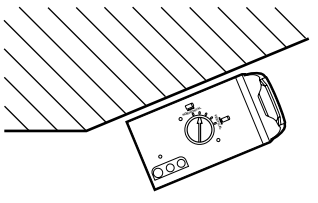


Inclined installation

After installing the unit, align the dials with one of the marks so that the arrow comes as close to a vertical position as possible.







Note
Be sure to align the left and right dials with the same mark.

Remarque
Veillez à aligner les disques gauche et droite sur le même repère.

Nota
Asegúrese de alinear los diales derecho e izquierdo con la misma marca.

Installation

Précautions

- Choisir l'emplacement de montage en tenant compte des observations suivantes:
  - — Appareil non soumis à des températures dépassant 55°C (131°F) (comme dans une voiture parquée au soleil).
  - — Appareil non soumis au rayonnement solaire direct.
  - — Appareil à l'écart de sources de chaleur (comme des radiateurs).
  - — Appareil non exposé à la pluie ou à l'humidité.
  - — Appareil non exposé à des poussières ou à des souillures en excès.
  - — Appareil non exposé à des vibrations excessives.
  - — Vérifier que le réservoir d'essence ne risque pas d'être endommagé par les vis taraudeuses.
  - — Il ne doit pas y avoir de faisceau de fils ou de tuyaux à l'emplacement du montage.
  - — Vérifier que l'appareil ou les vis ne risquent pas d'endommager ou de gêner la roue de secours, les outils, ou autre objet dans le coffre.
- Pour garantir la sécurité de l'installation, utiliser uniquement le matériel de montage fourni.
- Utiliser uniquement les vis fournies.
- Ne percez les trous de 3,5 mm (5/32 po.) ø qu'après vous être assuré qu'il n'y avait rien de l'autre côté de la surface de montage.

Installation de l'appareil

Les supports ① offrent deux positions de montage, haut et bas. Utilisez les trous de vissage appropriés en fonction de vos préférences.

Installation horizontale

Installation verticale

Installation suspendue

Si l'appareil doit être installé sous la plage arrière dans le coffre par exemple, observer les précautions suivantes.

- Bien choisir l'emplacement pour pouvoir installer l'appareil à l'horizontale.
- Vérifier que l'appareil ne gêne pas les mouvements du ressort de fermeture du coffre, entre autres.

Installation inclinée

Après avoir installé l'appareil, alignez le disque sur l'un des repères afin que la flèche soit aussi proche que possible de la position verticale.

Remarque
Veillez à aligner les disques gauche et droite sur le même repère.

Instalación

Precauciones

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje, teniendo en cuenta lo siguiente:
  - — La unidad no queda sometida a temperaturas superiores a los 55°C (como en un automóvil aparcado a la luz solar directa).
  - — La unidad no queda sometida a la luz solar directa.
  - — La unidad no queda cercana a fuentes térmicas (como aparatos de calefacción).
  - — La unidad no queda expuesta a la lluvia o a la humedad.
  - — La unidad no queda expuesta a polvo o suciedad excesivos.
  - — La unidad no queda sometida a vibraciones excesivas.
  - — El depósito de combustible no deberá dañarse con los tornillos autorroscantes.
  - — No deberá haber mazos de conductores ni tubos debajo del lugar donde vaya a instalar la unidad.
  - — La rueda de repuesto, las herramientas, u otros equipos situados dentro o debajo del portaequipajes no deberán verse interferidos ni dañados por los tornillos ni por la propia unidad.
- Para realizar una instalación segura, emplee solamente la ferretería de montaje suministrada.
- Utilice sólo los tornillos suministrados.
- Antes de hacer los orificios de ø 3,5 mm, compruebe que no haya nada en el otro lado de la superficie de montaje.

Forma de instalar la unidad

Los soportes ① proporcionan dos posiciones de montaje, alta y baja. Utilice los orificios para tornillo apropiados según sus preferencias.

Instalación horizontal

Instalación vertical

Instalación suspendida

Cuando desee instalar la unidad debajo de la bandeja trasera, etc. en el interior del portaequipajes, tenga en cuenta lo siguiente:

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad pueda instalarse horizontalmente.
- Cerciórese de que la unidad no impida el movimiento del resorte de la barra de torsión, etc., de la tapa del portaequipajes.

Instalación sobre una superficie inclinada

Después de instalar la unidad, alinee los diales con una de las marcas, de forma que la flecha quede orientada en posición vertical tanto como sea posible.

Nota
Asegúrese de alinear los diales derecho e izquierdo con la misma marca.

Connections

Connexions

Conexiones

s±µ

For details, refer to the Installation/ Connections manual of each product.

Pour plus de détails, consulter le manuel d'installation/connexions de chaque produit.

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instalación/conexiones de cada producto.

‘ ” – —¶“¶U £´~™ ¶w À°¸ s±µª°©˙ /

Connection diagram

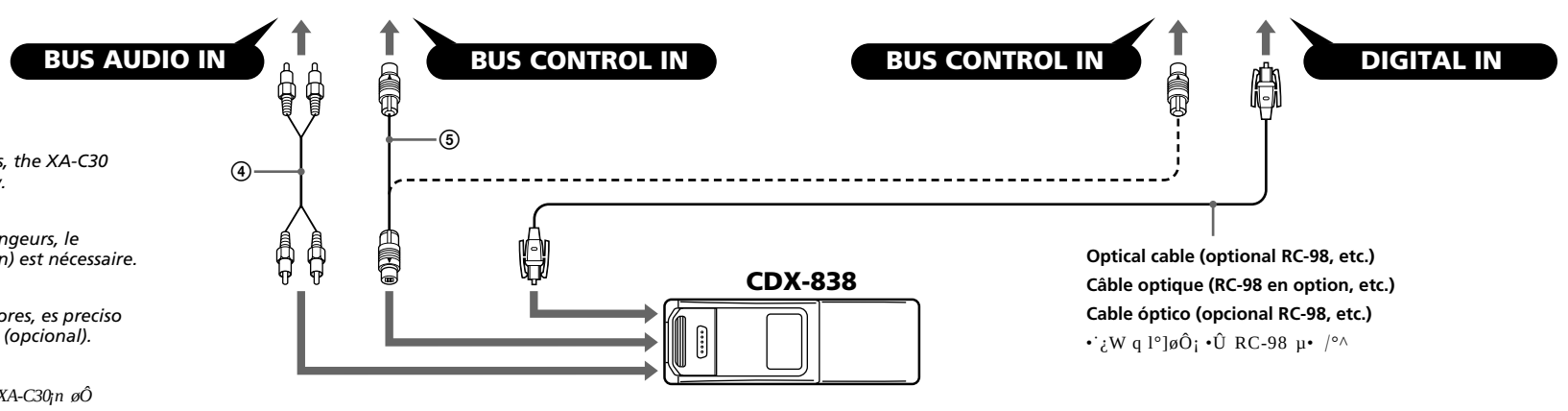
Schéma de connexion

Diagrama de conexiones

±µuœ

Sony BUS compatible car audio
Autoradio compatible BUS Sony
Sistema de audio del automóvil compatibles con BUS Sony
SonyBUS ›Æe®T®Æ µ T

to a car audio or source selector compatible with the Sony BUS optical digital transmission system
vers le système audio de la voiture ou un sélecteur de source compatible avec le système de transmission optique numérique BUS Sony
a sistema de audio para automóvil o selector de fuente compatible con sistema de transmisión digital óptico BUS Sony
¶‹ ›ÆeSonyBUS•˙¿Wº ¶r «øÈ®t Œ™ ®T®Æ µ T©Œ¡n øÔæ‹æ



Note
For connecting two or more changers, the XA-C30 source selector (optional) is necessary.

Remarque
Pour raccorder deux ou plusieurs changeurs, le sélecteur de source XA-C30 (en option) est nécessaire.

Nota
Si desea conectar dos o más cambiadores, es preciso utilizar un selector de fuente XA-C30 (opcional).

µ ˘
n s±µ®, ”•H§W™ ¥´ –œ Æ…°A±z´K ßQ•ŒXA-C30¡n øÔ œ‹œ °]øÔ ¡ •Û°^-

Connecting the optional optical cable

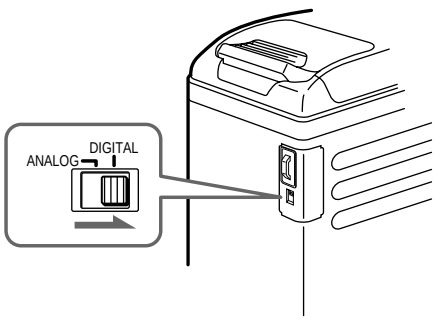
Connexion du câble optique en option

Conexión de un cable óptico

s±µøÔ¡ •Û™ •˙¿W q l

1

Set the DIGITAL/ANALOG switch on the side of the CD changer to DIGITAL.
Mettre le commutateur DIGITAL/ANALOG sur le côté du changeur de CD sur DIGITAL.
Ajuste el selector DIGITAL/ANALOG, situado en la parte posterior del cambiador de discos compactos, en la posición DIGITAL.
±N¶b CD ¥´ –æ º™ DIGITAL/ANALOG°]º ¶r°¸º“¿¿°^ } ^]©w©Û DIGITAL /



After changing the position of the switch, be sure to press the reset button on the main unit.

Notes
- *This switch is factory-set to the ANALOG position.*
- *Improper setting of the switch may prevent any sound from being reproduced even when the CD changer is activated.*

Après avoir modifié la position du commutateur, veiller à appuyer sur la touche de réinitialisation de l'appareil principal.

Remarques
- *Ce sélecteur est préréglé en usine sur la position ANALOG (analogique).*
- *Un réglage incorrect du sélecteur peut empêcher la reproduction du son méme quand le changeur de CD fonctionne.*

Una vez cambiada la posición del selector, asegúrese de presionar el botón de reposición de la unidad principal.

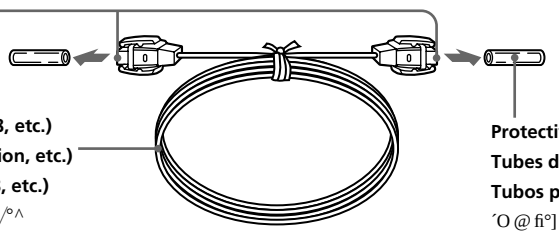
Notas
- *Este selector ha sido ajustado en fábrica a ANALOG.*
- *El ajuste inadecuado del selector podría impedir la reproducción de sonido incluso aunque el cambiador de discos compactos estuviese activado.*

§¡¥´§F } ˆ¶Ï m§ß´·°A§@©w n´^§U•Dæ˜§W™ ´ ’´^ s /

µ ˘
- •º } ^™ §uºt]©w¨O]©w¶b ANALOG°]º“¿¿¶Ï m°^ -
- } ^¶p™G]©w§£ Ô°AßY®œ§vøE¨°°]•¥ }°^§FCD¥´ –œ °A §¥•iØ‡§£Ø‡¶A {•Ù¶Û¡n µ -

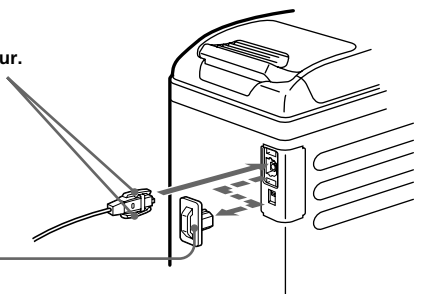
2

Do not touch the coupler parts.
Ne pas toucher les pièces du coupleur.
No toque las partes de acoplamiento.
§£ n±µ — s±µæ °§¿ /


Optical cable (optional RC-98, etc.)
Câble optique (RC-98 en option, etc.)
Cable óptico (opcional RC-98, etc.)
•˙¿W q l°]øÔ¡ •Û RC-98 µ• /°^
Protective tubes (to be removed)
Tubes de protection (à enlever)
Tubos protectores (a quitar)
´O@fi°] æ£°^

3

Remove the protective cap, and firmly plug in the connector.
Retirez le bouchon de protection et enfichez correctement le connecteur.
Retire la tapa protectora y enchufe firmemente el conector.
æ£´O@n ©T¶a¥°®Ï±µ¿Y§W /



Notes
- *When you wish to disconnect the cable, simply push in on both sides of the connector.*
- *Be sure to keep the protective cap in a safe place for future use.*

Remarques
- *Pour débrancher le câble, appuyer simplement sur les deux côtés du connecteur.*
- *Garder le capuchon de protection dans un endroit sûr pour une utilisation utlérieure.*

Notas
- *Cuando desee desconectar el cable, simplemente presione ambos lados del conector.*
- *Asegúrese de guardar la tapa protectora en un lugar seguro para utilizarla en el futuro.*

µ ˘
- n®¯§U s±µ q lÆ…°A•u n´^§U±µ¿Y™ ®, º -
- ´O@n¿ß¥¨´O¶s®—±N®”®œ•Œ -

Notes on the optical cable
Observe the following when connecting the cable:
- *— Do not bend the cable too much. If the bent part (arc) is less than 10 cm (4 in.) in diameter, sound may not be reproduced.*
- *— Make sure the cable does not get compressed or constricted in any way by objects around it.*
- *— Never let the coupler parts of the connectors get scratched or become contaminated with dirt.*
- *— If this unit is not connected to a car audio compatible with the Sony BUS optical digital transmission system, reinstall the protective cap to its original position.*
- *— Use an optical cable designed for Sony car audio systems.*
- *— Not all optical cables can be used with this CD changer.*

Remarques sur le câble optique
Lors de la connexion du câble:
- *— Ne pas forcer le câble en le pliant. Si la partie courbée (coude) fait moins de 10 cm (4 po.) de diamètre, il est possible que le son ne soit pas reproduit.*
- *— Vérifier que le câble n'est pas coincé ou écrasé par des objets environnants.*
- *— Protéger les pièces du coupleur des égratignures eet de la saleté.*
- *— Si cet appareil n'est pas raccordé à un autoradio compatible avec le système de transmission numérique optique BUS Sony digital, réinstaller le capuchon de protection dans sa position d'origine.*
- *— Utilisez un câble optique conçu pour les systèmes audio pour voiture Sony.*
- *— Tous les câbles optiques ne peuvent pas être utilisés avec ce changeur de CD.*

Notas sobre el cable óptico
Tenga en cuenta lo siguiente cuando conecte el cable:
- *— No doble el cable excesivamente. Si el diámetro de la parte doblada (arco) es inferior a 10 cm, es posible que el sonido no se reproduzca.*
- *— Compruebe que el cable no quede oprimido por objetos que se encuentren a su alrededor.*
- *— No deje nunca que las partes de acoplamiento de los conectores se rayen ni se ensucien.*
- *— Si esta unidad no se conecta a un sistema de audio de automóvil compatible con el sistema de transmisión digital óptico BUS de Sony, vuelva a instalar la tapa protectora en su posición original.*
- *— Utilice un cable óptico diseñado para los sistemas de audio para automóvil Sony.*
- *— No todos los cables ópticos pueden utilizarse con este cambiador de discos compactos.*

•˙¿W q l ™œ
s±µ q lÆ…°A—— ”•H§U® µºG
- °– *§£ n L´ ßÈ s q l - s¶± °§¿™ ¶± v™ Æ|§p©Û 10cmÆ…°A ¡n µ•iØ‡§£Ø‡¶A { -*
- °– *Tª{ q l¨Oß_®S Q©P Ú™´ È¿ ¿£µ¤ -*
- °– *ßO ˝±µ¿Y™ s±µ °§¿ }µı©Œ¶ ¨V -*
- °– *•ºœ˜§£ s±µ©Û ›ÆeSonyBUS•˙¿Wº ¶r «øÈ®t Œ™ ®T®Æ µ TÆ…°A–±N´O@nª\®Ï¶Ï m§W -*
- °– *–•ŒSony®T®Æ µ T®t Œ±M•Œ™ •˙¿W q l -*
- °– *•ª CD ¥´ –œ ® §£¨O©“¶ •˙¿W q l £•i•HßQ•Œ™ -*